

No. of Printed Pages : 5

MTT-019

M. A. (Translation Studies) (MATS)

Term-End Examination

June, 2020

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt five questions in all.

(ii) Question No. 9 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

1. Discuss the concept of 'Appropriation in Translation' with reference to Bhakti literature.
2. Write an essay on 'Indian Studies (Indology) and Translation.'
3. Give an account of role of Christian Missionaries in translation activities in colonial India.

4. Write an essay on 'Colonialism, Archives and Translation.'
5. Elucidate on the role of Russian literature in Indian National Movement.
6. Give an account of 'Translations of European Literature into Indian languages'.
7. Discuss the role of translation in social reform movements in India.
8. Discuss the politics of translating Indian culture.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translating subaltern literature
 - (b) Translation and Religious movements
 - (c) Indianisation of Shakespeare's writings
 - (d) Nationalist appropriation of translation

MTT-019

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2020

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य हैं।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भक्ति साहित्य के संदर्भ में 'अनुवाद में अनुकूलन' की अवधारणा की चर्चा कीजिए।
2. 'भारत विद्या (भारतीय अध्ययन) और अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए।

3. औपनिवेशिक भारत में अनुवाद संबंधी गतिविधियों में ईसाई मिशनरियों की भूमिका का वर्णन कीजिए।
4. 'उपनिवेशवाद, अभिलेखागार तथा अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए।
5. भारतीय राष्ट्रीय आंदोलन में रूसी साहित्य की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
6. 'यूरोपीय साहित्य का भारतीय भाषाओं में अनुवाद' पर एक लेख लिखिए।
7. भारतीय समाज सुधार आन्दोलनों में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए।
8. भारतीय संस्कृति और इसके अनुवाद की राजनीति की चर्चा कीजिए।

9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :

(क) उपाश्रित (सबाल्टर्न) साहित्य का अनुवाद

(ख) अनुवाद एवं धार्मिक आन्दोलन

(ग) शेक्सपीयर के साहित्य का भारतीयकरण

(घ) अनुवाद का राष्ट्रवादी अनुकूलन